

『呉語読本』音声データの作成と公開：資料編(第2冊)：苏州评弹记言记谱

石, 汝杰
九州大学高等教育総合開発研究センター

周, 有光
中国言語学者 | 中国語言學家

張, 以達
中国歌劇舞劇院

<https://hdl.handle.net/2324/8831>

出版情報：2004-03-01. 九州大学高等教育総合開発研究センター
バージョン：
権利関係：

序 言

陈章太

有光先生是我国老一辈著名语言学家，是受人尊敬的多才学者。他兴趣广泛，学识渊博，功底深厚。这些年虽已高龄，仍孜孜不倦地致力于语文现代化和语言与文化的研究，取得了可喜的成绩。《苏州评弹记言记谱》就是有光先生在石汝杰、张以达两位先生的配合下做出的成果之一。这一成果很有意义，它说明用现代科学方法准确记录和转写说唱艺术是可行的。

说唱艺术种类很多，例如北京相声、评书、单弦、京韵大鼓、东北二人转、太平鼓、山东快书、柳琴、大鼓书、江苏渔鼓、平话、弹词、江西清音、莲花落、河南三弦书、鼓子词、湖南小调、广东粤曲、潮州歌、四川花鼓、扬琴、陕西曲子、道情、台湾歌仔书、大广弦说唱等。据1982年调查，现代流传的曲艺种类约有二三百种。（《中国大百科全书》戏曲曲艺卷，“曲艺品种”条）

各地的曲艺作品，全都用当地方言演唱。有的有汉字书写的脚本，有的没有脚本。汉字脚本都没有注音，一般也没有曲谱，只有少数用工尺谱或简谱。这样的脚本，用字、读音、曲调都容易出错，不利于曲艺的保存和传播，也不利于学习和研究。现在虽然可以利用音像记录，比较准确和直观，但是仍不如用国际音标和五线谱记录来得精密。

我的家乡闽南地区也有几种说唱艺术，例如南音、锦歌、拍嘴鼓等，我从小就很喜爱。后来我做方言研究工作，到一些地方去调查方言，看到这些地方也都有自己的说唱艺术。我看了福建泉州的南音脚本和其他地方的一些说唱脚本，发现其用字、用词、读音等都有不够准确的地方，有的不易看懂，有的错漏较多。我从未想到用有光先生这种办法去解决。《苏州评弹记言记谱》的出版，意义很大。它的方法值得其他曲艺仿效。如果各地的说唱艺术作品，都能用这种方法记录下来，那对我国传统文化的保存、传播和研究将有重大意义。

有光先生前些时候就拿这本书稿给我看了，嘱我写一篇序言。我是后学，又不懂苏州评弹，实在难以从命，但又不敢违命，也就迟迟没有动笔。有光先生十分宽容，他没有催我，这反而使我更加内疚，深感对不起老先生，觉得不管怎样也得写出一篇读《苏州评弹记言记谱》的体会。于是写下以上文字，滥竽充数，权作序言。

（2003年6月18日，于北京寓所）